

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 135		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 12 Mars 1931	VERGADERING van 12 Maart 1931	

PROJET DE LOI

allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1931.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Les crédits provisoires qui ont été alloués pour 1931 n'assurent la marche des services publics que jusqu'au 31 mars courant.

Or, sauf le Budget des Non- Valeurs et des Remboursements et celui des Postes, Télégraphes et Téléphones, tous les autres Budgets restent à voter par l'une ou l'autre de nos deux assemblées législatives.

Il faut prévoir, dans ces conditions, qu'un certain nombre de Budgets ne seront pas encore promulgués à cette date.

J'ai l'honneur en conséquence, Madame, Messieurs, de proposer, pour les dépenses des mois d'avril et de mai prochains, deux nouveaux douzièmes à valoir pour les Budgets sur lesquels la Législature ne s'est pas encore prononcée.

Le Ministre des Finances,
B^{re} M. HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de l'exercice 1931, sont ouverts, savoir :

A. — POUR LES DÉPENSES ORDINAIRES :

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette fr. 550,000,000

WETSONTWERP

tot toekenning van voorloopige kredieten te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1931.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De voor 1931 verleende voorloopige kredieten volstaan alleen om de gang der openbare diensten tot den 31^{er} der loopende maand te verzekeren.

Behoudens de Begroting van Onwaarden en Terugbetalingen en die van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, dient er over de overige uitgavenbegrotingen door de eene of de andere van beide wetgevende vergaderingen nog gestemd.

Er valt dan ook te voorzien dat een zeker aantal Begrotingen op dien datum nog niet afgekondigd zullen geworden zijn.

Ik heb dienvolgens, Mevrouw, Mijne Heeren, de eer, met het oog op de uitgaven over de eerstkomende maanden April en Mei, twee nieuwe twaalfden voor te stellen, te gelden op de Begrotingen, waarover de Wetgevende Macht nog geen uitspraak heeft gedaan.

De Minister van Financiën,
B^{re} M. HOUTART.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden :

Eerste artikel.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1931, worden geopend, te weten :

A. — VOOR DE GEWONE UITGAVEN :

Aan het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Schuld fr. 550,000,000

H

Au Ministère des Finances, pour les Dotations.	7,000,000
Au Ministère de la Justice	60,000,000
Au Ministère des Affaires Étrangères	16,000,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène	24,000,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	181,000,000
Au Ministère de l'Agriculture.	15,000,000
Au Ministère des Travaux publics	81,000,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale	153,000,000
Au Ministère des Colonies	2,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale	201,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie	25,000,000
Au Ministère des Finances	66,000,000

B. — POUR LES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES :**1° Dépenses extraordinaires proprement dites :**

Au Ministère des Affaires Étrangères fr.	50,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	3,100,000
Au Ministère des Travaux publics	58,000,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale	700,000
Au Ministère de la Défense Nationale	52,000,000
Au Ministère des Finances	3,000,000
Au Ministère des Transports	500,000

2° Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre :

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette fr.	232,500,000
Au Ministère des Travaux publics	5,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale	255,000
Au Ministère des Finances	46,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones	25,000

C. — AU MINISTÈRE DES TRANSPORTS :

1° Pour les dépenses d'exploitation . fr.	43,000,000
2° Pour les dépenses extraordinaires	5,000,000

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	7,000,000
Aan het Ministerie van Justitie	60,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	16,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	24,000,000
Aan het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen.	181,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	15,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	81,000,000
Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg	153,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	2,500,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	201,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie	25,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	66,000,000

B. — VOOR DE BUITENGEWONE UITGAVEN :**1° Eigenlijke buitengewone uitgaven :**

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken. fr.	50,000
Aan het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen.	3,100,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken.	58,000,000
Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg	700,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	52,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	3,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	500,000

2° Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade :

Aan het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Schuld fr.	232,500,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken.	5,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	255,000
Aan het Ministerie van Financiën	46,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telegraafen en Telefonen	25,000

C. — AAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN :

1° Voor de uitgaven van exploitatie. fr.	43,000,000
2° Voor de buitengewone uitgaven	5,000,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite :

1° Pour la remise en état du pavement céramique du promenoir de la digue d'Ostende entre la rue Paul Hoyoux et la chaussée du Crocodile, à Middelkerke (crédit prévu à l'article 24 du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour 1931, Ministère des Travaux publics);

2° Pour la construction d'un embarcadère pour la Douane à De Kempen (Loozen) (crédit prévu à l'article 55 du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour 1931, Ministère des Finances).

Art. 3.

Les fonds faisant l'objet du projet de Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1931 sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1^{er} janvier de ladite année.

Art. 4.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} avril 1931.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1931.

Art. 2.

Van de bij deze wet verleende voorloopige kredieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

Uitzondering wordt gemaakt :

1° Voor het herstellen van den ceramiekvloer van den wandelweg op den dijk te Oostende, tusschen de Paul Hoyouxstraat en den Crocodilesteenweg, te Middelkerke (krediet voorzien onder artikel 24 van de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor 1931, Ministerie van Openbare Werken);

2° Voor het oprichten van eene landingsteiger voor de Douane te De Kempen (Loozen) (krediet voorzien onder artikel 55 van de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor 1931, Ministerie van Financiën).

Art. 3.

De fondsen die het voorwerp uitmaken van het ontwerp van Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order voor het dienstjaar 1931 zijn ter beschikking van de Regeering van af 1 Januari van gezegde jaar.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking den 1^{er} April 1931.

Gegeven te Brussel, den 11^{er} Maart 1931.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

B^{re} M. HOUTART.